31974L0151

1974.3.28. *AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA* L 84/25

A TANÁCS IRÁNYELVE

(1974. március 4.)

a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeire és jellemzőire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

(74/151/EGK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 100. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére [1],

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére [2],

mivel a műszaki előírások, amelyeknek az egyes nemzeti jogok előírásai alapján a traktoroknak meg kell felelniük, többek között vonatkoznak a megengedett legnagyobb össztömegre, a hátsó rendszámtábla elhelyezésére és felszerelésére, a folyékonytüzelőanyag-tartályra, a ballasztsúlyokra, a hangjelző készülékekre, a megengedhető zajszintre és a kipufogó berendezésre (hangtompítóra) is;

mivel ezen előírások tagállamonként különbözőek; mivel ezért szükséges, hogy valamennyi tagállam – kiegészítésképpen vagy a jelenlegi szabályozás helyett – azonos előírásokat fogadjon el, mindenek előtt azért, hogy minden traktortípusra – a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i tanácsi irányelv [3] szerint – bevezethessék az EGK-típusjóváhagyási eljárást,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

(1) „Mezőgazdasági vagy erdészeti traktor”: minden olyan gépjármű, amely kerekekkel vagy lánctalpakkal van felszerelve, és amelynek legalább két tengelye van, fő funkciója vonóerejében rejlik, és amely speciálisan arra van tervezve, hogy mezőgazdasági vagy erdészeti használatra szánt bizonyos szerszámokat, gépet vagy pótkocsikat vontasson, toljon, hordozzon vagy működtessen. Felszerelhető úgy, hogy alkalmas legyen teher vagy kocsikísérők szállítására.

(2) Ezen irányelv csak az előző bekezdésben meghatározott azon traktorokra vonatkozik, amelyek gumiabronccsal vannak felszerelve, legalább kéttengelyesek és szerkezeti kialakítástól függő legnagyobb sebességük 6 és 25 km/óra között van.

2. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg az EGK- vagy nemzeti típusjóváhagyás megadását a traktorra, ha az alábbiak mindegyike kielégíti a megfelelő mellékletek előírásait:

– a megengedett legnagyobb össztömeg,

– a hátsó rendszámtábla elhelyezése és felszerelése,

– a folyékonytüzelőanyag-tartályok,

– a ballasztsúlyok,

– a hangjelző készülék,

– a megengedhető zajszint és a kipufogó berendezés (hangtompító).

3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét és nem tilthatják meg azok értékesítését, üzembe helyezését vagy használatát a 2. cikkben megnevezett alkatrészekre vagy jellemzőkre vonatkozó indokokkal, ha ezek a megfelelő mellékletek előírásainak megfelelnek.

4. cikk

Azon módosításokat, amelyek a mellékletek előírásainak a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükségesek – a VI. melléklet I.1. és I.4.1.2. pontjában foglaltakon kívül – a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tanácsi irányelv 13. cikkének eljárásával összhangban kell elfogadni.

[1] HL L 28., 1967.2.17., 462–67. o.
[2] HL L 42., 1967.3.7., 620–67. o.
[3] HL L 84., 1974.3.28., 10. o.

5. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek az értesítéstől számított 18 hónapon belül megfeleljenek, és erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

6. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1974. március 4-én.

a Tanács részéről

az elnök

W. SCHEEL

I. MELLÉKLET

MEGENGEDETT LEGNAGYOBB ÖSSZTÖMEG

1. A gyártó által megadott műszakilag megengedhető legnagyobb össztömeget az illetékes hatóság megengedett legnagyobb össztömegként azzal a feltétellel fogadja el, hogy:

1.1. a hatóság által végrehajtott vizsgálatok, nevezetesen a fékrendszer és a kormányberendezés vizsgálata kielégítő eredményt ad;

1.2. a megengedett legnagyobb össztömeg a 14 tonnát, a tengelyenként megengedett legnagyobb össztömeg pedig a 10 tonnát nem lépi túl.

2. A traktor terhelési állapotától függetlenül, a mellső tengely kerekeire jutó terhelés nem lehet kisebb a traktor saját tömegének 20 %-ánál.

II. MELLÉKLET

1. **A HÁTSÓ RENDSZÁMTÁBLA FELSZERELÉSI HELYÉNEK ALAKJA ÉS MÉRETEI**

A felszerelési helyek egy sík, vagy közel sík négyszögletű felületet képeznek, amelynek legalább a következő méretekkel kell rendelkeznie:

– hosszúság 240 mm,

– szélesség 165 mm.

2. **A FELSZERELÉSI HELYEK HELYZETE ÉS A RENDSZÁMTÁBLA FELSZERELÉSE**

A felszerelési helyeket úgy kell kialakítani, hogy a szakszerűen felszerelt rendszámtábla jellemzői a következők legyenek:

2.1. **A rendszámtábla hossztengelyhez viszonyított helyzete**

A rendszámtábla középpontja a jobb oldali közlekedési rendszerű tagállamokban nem eshet a traktor szimmetriasíkjától jobbra, és a bal oldali közlekedési rendszerű tagállamokban nem eshet ettől balra.

A jobb oldali közlekedési rendszerű tagállamokban a rendszámtábla bal oldali széle nem eshet a traktor szimmetriasíkjával párhuzamos, és azon a ponton áthaladó függőleges síktól balra, ahol a traktor keresztmetszete a legnagyobb kiterjedést éri el.

A bal oldali közlekedési rendszerű tagállamokban a rendszámtábla jobb oldali széle nem eshet a traktor szimmetriasíkjával párhuzamos, és azon a ponton áthaladó függőleges síktól jobbra, ahol a traktor keresztmetszete a legnagyobb kiterjedést éri el.

2.2. **A rendszámtáblának a traktor hossz-szimmetria síkjához viszonyított helyzete**

A rendszámtáblának függőlegesen vagy közel függőlegesen kell állnia a traktor szimmetriasíkjához viszonyítva.

2.3. **A rendszámtáblának a függőlegeshez viszonyított helyzete**

A rendszámtáblának függőlegesen kell állnia; ettől való eltérés 5° eltérésig megengedett. Amennyiben a traktor alakja miatt szükséges, a rendszámtábla a függőlegeshez képest megdőlhet, mégpedig:

2.3.1. legfeljebb 30°-kal, ha a rendszámmal ellátott oldal fölfelé hajlik feltéve, hogy a rendszámtábla felső széle és az úttest között a távolság nem nagyobb 1,20 m-nél;

2.3.2. legfeljebb 15°-kal, ha a rendszámmal ellátott oldal lefelé hajlik feltéve, hogy a rendszámtábla felső széle és az úttest között a távolság nem nagyobb 1,20 m-nél.

2.4. **A rendszámtábla távolsága az úttesttől**

A rendszámtábla alsó széle és az úttest közti távolságnak legalább 0,30 m-nek kell lennie; a rendszámtábla felső széle és az úttest közti távolság nem lehet 1,20 m-nél nagyobb. Ha ez utóbbi előírást a gyakorlatban nem lehet betartani, úgy a távolság lehet 1,20 m-nél nagyobb: ekkor azonban olyan közel kell lennie ezen értékhez, amennyire ezt a traktor konstrukciós kivitele lehetővé teszi, és semmi esetre sem lépheti túl a 2,5 m-t.

2.5. **A rendszámtábla úttesttől való távolságának meghatározása**

A 2.3. és 2.4. pontban meghatározott távolságokat üres traktornál kell mérni.

III. MELLÉKLET

FOLYÉKONYTÜZELŐANYAG-TARTÁLY

1. A tüzelőanyag-tartályokat korrózióállóan kell előállítani. Meg kell felelniük a gyártó által kétszeres relatív üzemi nyomáson, de legalább 1,3 bar nyomáson elvégzett tömítettségi vizsgálatoknak. A fellépő túlnyomásnak, avagy az üzemi nyomást túllépő nyomásnak, erre alkalmas készülékek (nyílások, biztonsági szelepek és más hasonlók) révén automatikusan ki kell egyenlítődnie. A szellőző és a légtelenítő nyílásokat úgy kell megtervezni, hogy azok a tűzveszélytől védve legyenek. A tartály elzáró szerkezetén vagy a túlnyomás kiegyenlítésére szolgáló szerkezeteken keresztül teljesen felborult tartálynál sem folyhat ki a tüzelőanyag: a kicsöpögés megengedett.

2. A tüzelőanyag-tartályokat úgy kell beépíteni, hogy az első, vagy hátsó ütközés hatásaitól védve legyenek; a tüzelőanyag-tartály közelében nem szabad éles sarkoknak, kiálló részeknek stb. lenniük.

IV. MELLÉKLET

BALLASZTSÚLYOK

Ha egy traktort ballasztsúlyokkal kell ellátni azért, hogy az EGK-típusjóváhagyáshoz meghatározott többi előírásnak is megfeleljen, úgy e ballasztsúlyokat a gyártónak kell szállítania, fémből kell készülniük, alkalmasnak kell lenniük a traktorra való felszerelésre, viselniük kell a traktor gyártójának márkajelét, valamint jelezniük kell hozzávetőleges tömegüket, kg-ban megadva.

V. MELLÉKLET

HANGJELZŐ KÉSZÜLÉK

1. A hangjelzésre szolgáló készüléket el kell látni a gépjárművek hangjelző berendezéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. július 27-i tanácsi irányelvben [1] előírt EGK-típusjóváhagyási jellel.

2. **A traktorba beszerelt hangjelző készülék tulajdonságai**

[1] HL L 176., 1970.8.10., 12. o.

2.1. **Akusztikai vizsgálat**

Egy traktorba beszerelt hangjelző készülék tulajdonságainak a vizsgálatát, az adott típusú traktor típusjóváhagyása során a következők szerint kell végezni:

2.1.1. A traktorra felszerelt hangjelző készülék hangnyomását 7 m távolságban kell mérni szabad területen, lehetőleg sík felületen felállított traktor előtt, leállított motorral. A tényleges feszültségnek meg kell felelnie a fenti 1. pontban említett irányelv I. mellékletének 1.2.1. pontja szerinti feszültségnek.

2.1.2. A méréseket a Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság szabványának „A" súlyozó görbéje szerint kell végezni.

2.1.3. A legnagyobb hangnyomás szintjét a talaj fölött 0,5 és 1,5 méter közti magasságban kell meghatározni.

2.1.4. A mért legnagyobb hangnyomás értékének legalább 93 dB(A)-nak kell lennie.

VI. MELLÉKLET

I. MEGENGEDHETŐ ZAJSZINT

I.1. Határértékek

Az ezen irányelv 1. cikkében említett traktoroknál a zajszint – amennyiben a mérés az e mellékletben megállapított körülmények közt történik – nem lépheti túl a következő értékeket:

89 dB(A): azon traktoroknál, amelyek saját tömege 1,5 tonnánál több;

85 dB(A): azon traktoroknál, amelyek saját tömege nem több 1,5 tonnánál.

I.2. Mérőkészülékek

A traktorok által kibocsátott zaj mérését olyan hangerőmérő készülékkel kell végezni, amely megfelel a Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság 179-es Publikációja, 1965-ös első kiadásában ismertetett típusnak.

I.3. Mérési feltételek

A méréseket üres traktoron, szabad és kellően zajmentes környezetben kell végezni (úgy, hogy a zavaró zajok és szélzajok legalább mintegy 10 dB(A)-val legyenek gyöngébbek a mérendő zajnál).

Mérési helyként megfelel például egy 50 m sugarú szabad felület, amelynek legalább 20 m-nél nagyobb sugarú középső része gyakorlatilag vízszintes, és beton, aszfalt vagy más hasonló anyagból készült bevonattal van borítva; nem lehet porhóval, porhanyós földdel vagy hamuval befedett, vagy magas fűvel benőtt.

Az úttest burkolatát úgy kell kiképezni, hogy a jármű gumiköpenye ne keltsen mértéken felüli zajt. E feltétel csak a mozgó traktoron való zajmérésre érvényes.

A méréseket tiszta időben és gyenge szélnél kell végezni. A megfigyelőn kívül, aki a mérőkészüléket leolvassa, senki sem tartózkodhat a traktor, vagy a mikrofon közelében, mivel nézők jelenléte a leolvasásokat jelentősen befolyásolhatja, különösen ha a traktor, vagy a mikrofon közelében tartózkodnak. Az erős mutatókilengéseket, amelyek nyilvánvalóan nincsenek összefüggésben az általános zajszinttel, a leolvasásnál nem kell tekintetbe venni.

I.4. Mérési módszer

I.4.1. A mozgásban lévő traktor zajának mérése (a típusjóváhagyáshoz)

Legalább két mérést kell végezni a traktor mindkét oldalán. A mérőkészülék beállításához lehet előméréseket végezni, amelyeket azonban nem kell figyelembe venni.

A mikrofont a talaj fölött 1,2 m magasan és a traktor CC tengelyétől 7,5 m távol kell felállítani; e távolságot az e tengelyre merőleges PP' egyenesen kell mérni (1. ábra).

A vizsgálati pályán mindig fel kell rajzolni 10–10 m-re a PP' vonal előtt és mögött két, e vonallal párhuzamos AA' és BB' vonalat. A traktort egyenletes sebességgel, az alábbiakban meghatározott feltételekkel az AA' vonalhoz kell vezetni. E pillanatban a gáz fojtószelepet amilyen gyorsan csak lehet, teljesen ki kell nyitni és ezen állásban kell tartani addig, amíg a traktor hátsó része ([1]) a BB' vonalon át nem megy, amely után a gáz fojtószelepet – amilyen gyorsan csak lehet – újra be kell zárni.

([1]) A pótkocsis traktoroknál a BB' vonalon való áthaladásnál a pótkocsit nem kell figyelembe venni.

Mérési eredménynek az itt megállapított legnagyobb hangerő számít.

I.4.1.1. A sebességnek azon legnagyobb sebesség háromnegyedével kell egyenlőnek lennie, amelyet a legnagyobb sebességi fokozatban az úton el lehet érni.

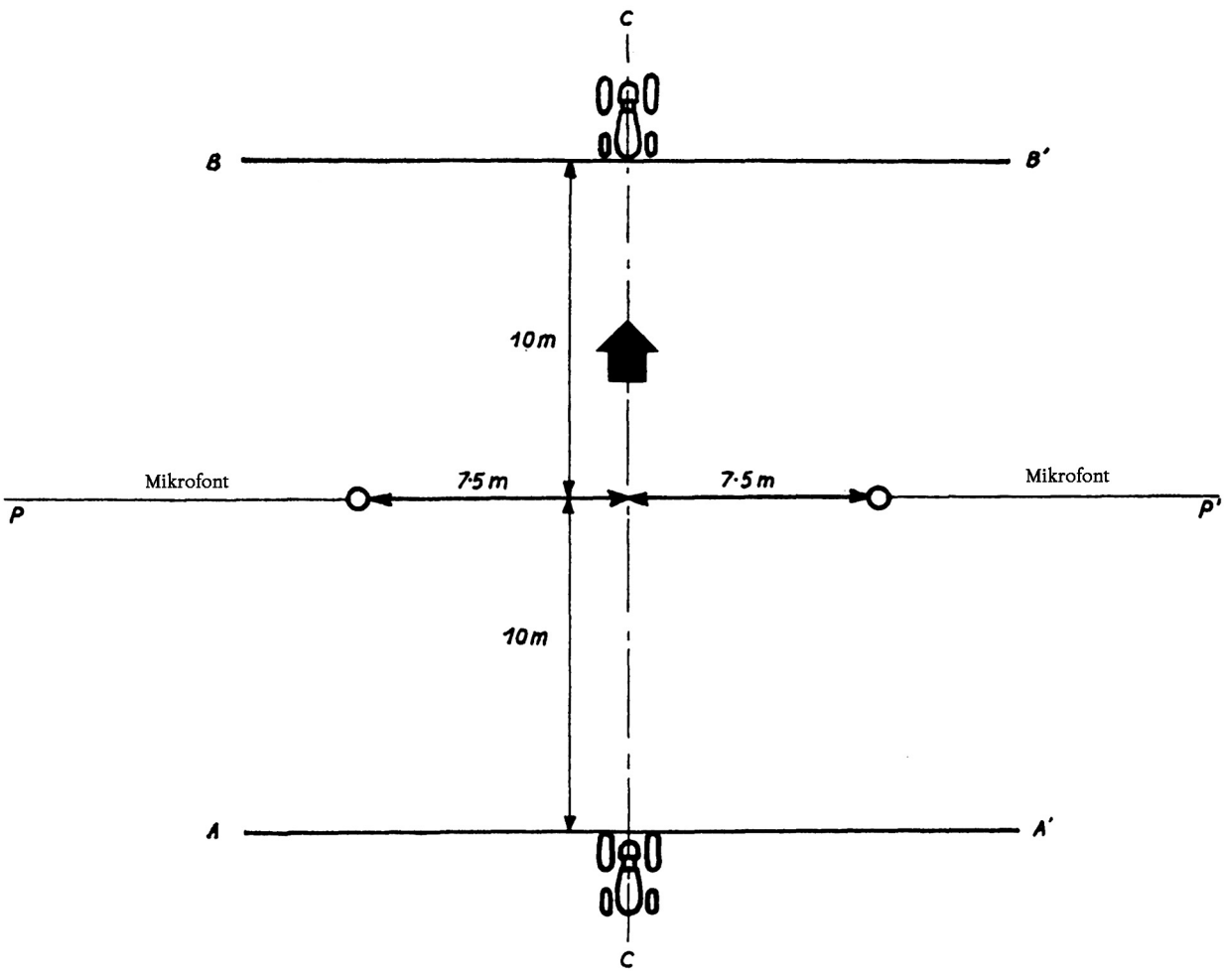
I.4.1.2. Az eredmények kiértékelése

I.4.1.2.1. A mérőkészülék pontatlanságainak figyelembevétele érdekében mérési eredménynek a készülékről leolvasottak 1 dB(A)-val csökkentett értékét kell tekinteni.

I.4.1.2.2. A mérési eredmények akkor tekinthetők érvényesnek, ha a traktor ugyanazon oldalán végzett két egymás után következő mérés értéke közti eltérés a 2 dB(A)-t nem haladja meg.

I.4.1.2.3. Vizsgálati eredménynek a legmagasabb mért zajszintet kell tekinteni. Ha ezen érték legfeljebb 1 dB(A)-rel túllépi a vizsgált traktorcsoportra megengedhető legnagyobb zajszintet, úgy két további mérést kell végezni. E négy mérési eredményből háromnak az előírt határértékeken belül kell lennie.

Mérési helyzetek mozgásban lévő traktoroknál



1. ábra

I.4.2. A zaj mérése álló helyzetben lévő traktoroknál (nem szükséges a típusjóváhagyáshoz).

I.4.2.1. A hangerőmérő készülék felállítása

A mérési pont a 2. ábrán megadott x pont, amely 7 m távolságra van a traktor legközelebbi felületétől.

A mikrofont az úttest fölött 1,2 m magasan kell elhelyezni.

I.4.2.2. A mérések száma

Legalább két mérést kell végezni.

I.4.2.3. A traktor üzemi állapota a vizsgálatnál

A fordulatszám-szabályozó nélküli traktormotorokat azon fordulatszámon kell járatni, amely a gyártó által a legnagyobb teljesítményhez megadott fordulatszám háromnegyedének felel meg. A motor fordulatszámának mérését egy független készülékkel – például egy görgős fékpaddal és egy fordulatszámlálóval – kell végezni. Azon motorokat, amelyek fordulatszám-szabályozóval vannak ellátva, amelyek megakadályozzák, hogy a motor túllépje a legnagyobb teljesítménynek megfelelő fordulatszámot, a fordulatszám-szabályozó szerinti legnagyobb megengedhető fordulatszámra kell állítani.

A mérések megkezdése előtt a motornak fel kell vennie a rendes üzemi hőmérsékletet.

I.4.2.4. Az eredmények kiértékelése

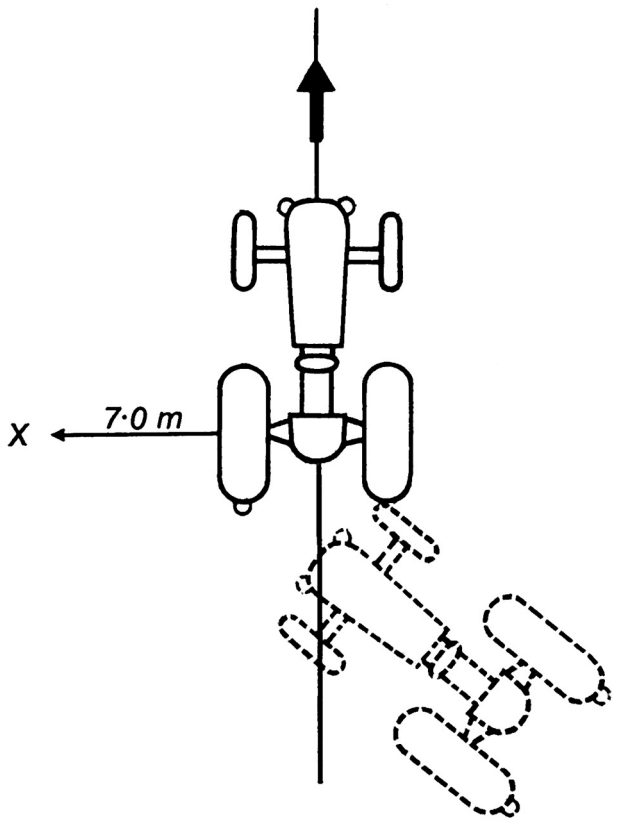
A vizsgálati jelentésben az összes zajszint-leolvasást regisztrálni kell.

Amennyiben lehetséges, úgy meg kell adni a motor teljesítményének kiszámítására felhasznált módszert is. A traktor terhelési állapotát szintén meg kell adni a vizsgálati jelentésben.

A mérési eredmények akkor tekinthetők érvényesnek, ha a traktor ugyanazon oldalán egymás után végzett két mérés közti különbség nem haladja meg a 2 dB(A)-t.

Mérési eredménynek a legnagyobb értéket kell tekinteni.

Mérési helyzetek álló helyzetben lévő traktoroknál



2. ábra

II. **KIPUFOGÓ BERENDEZÉS (HANGTOMPÍTÓ)**

II.1. A kipufogás zaját csökkentő készülékkel (hangtompítóval) ellátott traktor esetében e II. pont követelményeit kell teljesíteni. Ha a motor szívócsonkjaira levegőszűrőt szerelnek, amely ahhoz szükséges, hogy a megengedhető zajszint betartása biztosítva legyen, úgy e szűrő a hangtompító alkotórészének minősül és a jelen II. pont előírásait e szűrőre is alkalmazni kell.

II.2. A kipufogó berendezés vázlatos ábrázolását a traktor típusbizonyítványához kell mellékelni.

II.3. A hangtompítót világosan olvasható és letörölhetetlen márka- és típusjellel kell ellátni.

II.4. A hangtompítók készítésénél csak akkor szabad abszorpciós szálas anyagokat használni, ha a következő feltételek teljesülnek:

II.4.1. Abszorpciós szálas anyagokat nem szabad a hangtompító olyan belső tereiben elhelyezni, amelyen gáz áramlik keresztül.

II.4.2. Megfelelő szerkezetekkel biztosítani kell, hogy az abszorpciós szálas anyagok a hangtompító teljes használati ideje alatt helyükön maradjanak.

II.4.3. Az abszorpciós szálas anyagoknak addig a hőmérsékletig (°C) kell ellenállónak lenniük, amely legalább 20 %-kal nagyobb azon legnagyobb üzemi hőmérsékletnél, amely a hangtompítónak azon a részén felléphet, ahol abszorpciós szálas anyagok vannak.